

Великі та найбільші речі

До книжки Войцеха Боновича, одного з найактивніших і найвідоміших сучасних польських письменників, уміщено твори з усіх видань його лірики. За словами перекладача В'ячеслава Левицького, це поетичне вибране можна застосовувати як кишенькову філософську енциклопедію, дохідливий посібник із теорії літератури, дієвий порадак для політтехнологів, вивірену інструкцію з виживання в екстремальних умовах. Воно про поетів, поліцейських і м'ясників, волення сирен і співи птахів, готелі й хори. Тут осмислюються надмірний раціоналізм і зворушлива беззахисність, варварство й любов, Освенцім та ГУЛАГ. Тут натхненний плащ вирушає на прогулянку, а індіанські вожді фотографуються зі значно дивовижнішим героєм. Тут постійно працюватиме ваш особистий тренажер для уяви. Усе завдяки увазі Боновича до парадоксів, недосказаності й багатозначності. Саме так: що коротший вірш, то численніші сенси й почуття закладено в кожен рядок. Що лаконічніша деталь, то більші речі ховаються за нею.

*

Кишені

Ніяких оздоблень або віртуозності. Два-три рядки якщо вдасться заримовані але це необов'язково. Аби порозумітися треба перекласти слова з кишені в кишеню обережно мов гроші. Горобець коли співає гарніший аніж міріада чайок написав поет. Я ношу цей клаптик вірша при собі на потім: коли стане в пригоді просто вийму його.

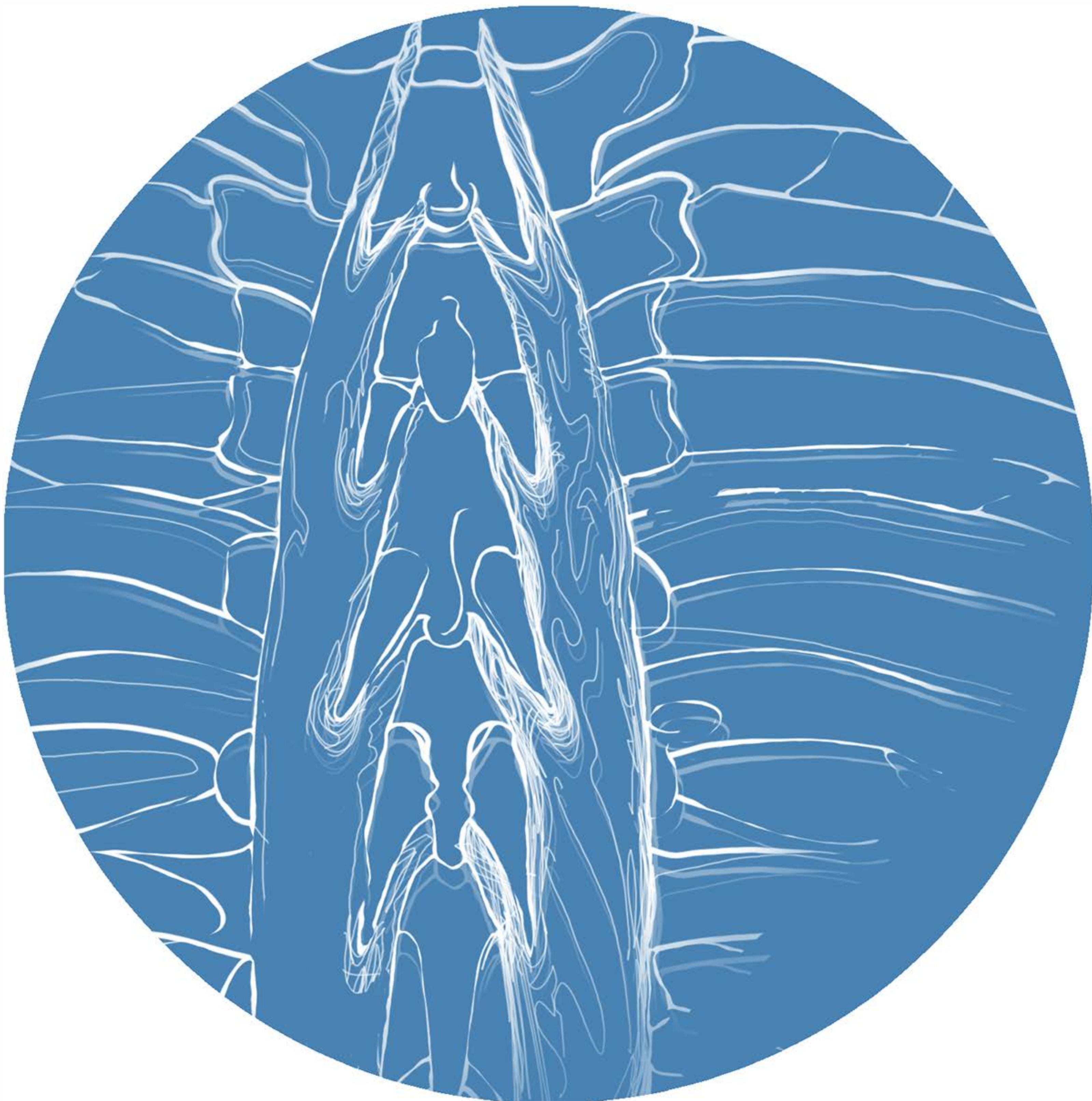
*

Войцех Бонович (1967) - польський поет, публіцист, журналіст. Автор понад десятка поетичних збірок, ряду книжок-інтерв'ю та біографічних розвідок, серед яких найвідоміші - про польського філософа Юзефа Тішнера. Працює також як укладач і редактор книг, серед яких особливо радісно згадати вибрані оповідання Корнеля Філіповича - уже добре знайомого нашим читачам літератора.

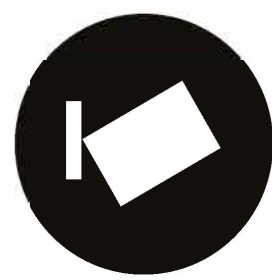
В'ячеслав Левицький (1988) - поет, перекладач і літературознавець із Києва. Лауреат літературних відзнак, зокрема конкурсів «Гранослов» і «Смолоскип», а також перекладацької премії «Metaphora». Автор кількох монографій. Низка його різножанрових творів публікувалася в перекладах англійською, білоруською, італійською, польською, сербською та французькою мовами

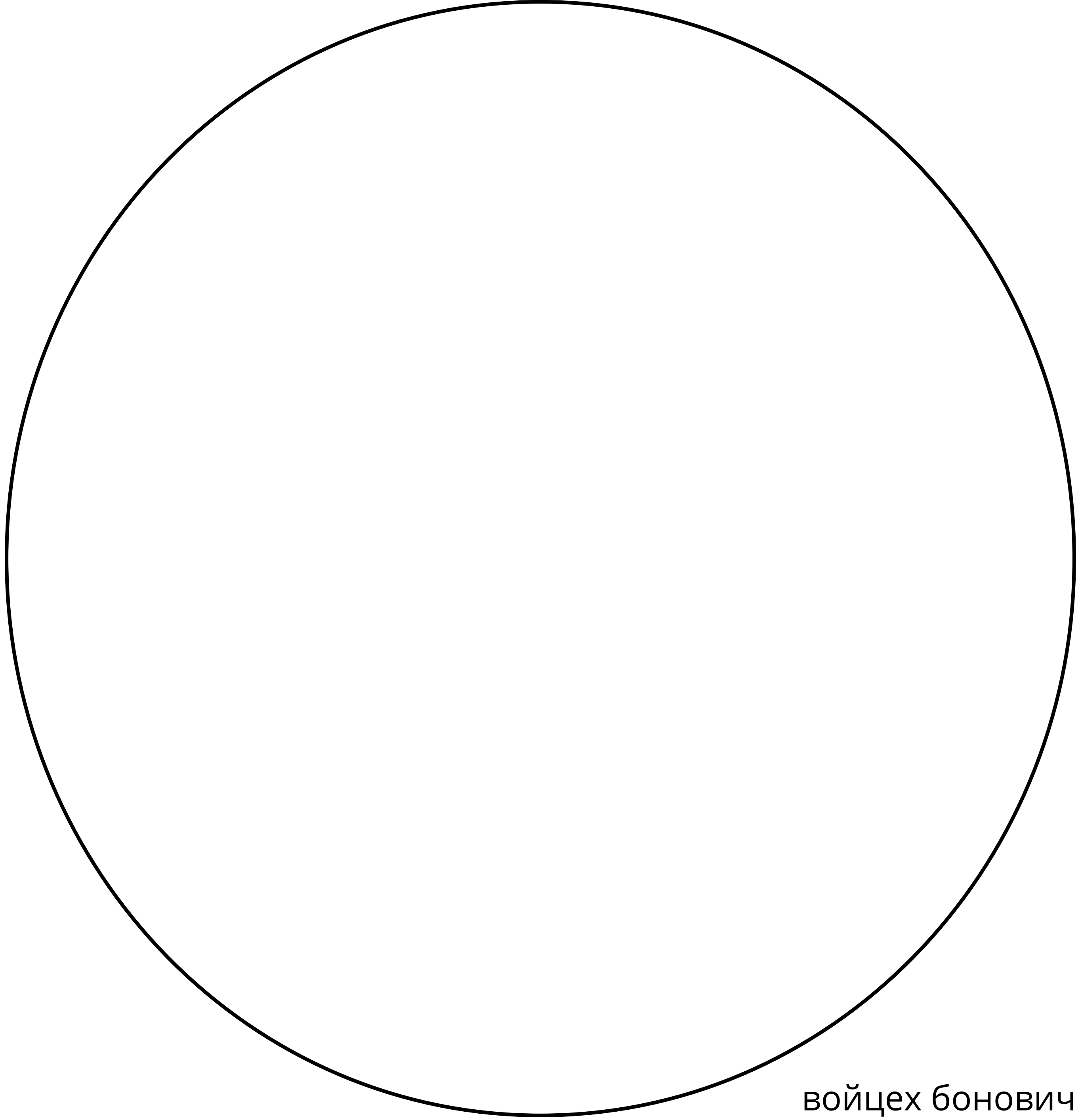
*

Переклав із польської В'ячеслав Левицький 112 с. 145x160мм м'яка обкладинка
Листопад 2023 року ISBN 978-617-692-810-2



войцех бонович
великі та найбільші речі
переклав в'ячеслав левицький





войцех бонович
великі та найбільші речі /1995-2022
з польської переклав в'ячеслав левицький /2023



*Книжка видана за підтримки Інституту Книжки в Кракові
в рамках програми ©POLAND Translation*

*This publication has been supported
by the ©POLAND Translation Program*

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі, придбайте, будь ласка, повну версію книги.

ridmi
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

КУПИТИ